

## Au pilori

La rédaction

---

Volume 15, Number 1, mars 1970

La traduction religieuse

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003923ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003923ar>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this article

La rédaction (1970). Au pilori. *Meta*, 15(1), 43–44.

<https://doi.org/10.7202/003923ar>

## AU PILORI

### LAVAGE À LA JAPONAISE

Installation et mode d'emploi des appareils F\*\*\*

Rattachez le tuyau au robinet et mettez-en l'autre bout dans la bonche d'alimentation en eau.

Mettez les linges uniment dans le cube et pressez-les légèrement.

Ne mettez pas trop de détergent quand vous lavez. a) Trop de détergent fait mousser dans un tub de secheur. b) Cette condition écumeuse excessive diminue l'efficacité de pump et fait la fonction de drainage forté engourdir.

Quand des choses à laver ne pournent pas bien, remettez un ou deux draps jusque à des draps tourbillonnent bien.

Si de l'eau n'écoule pas assez du tuyau de drainage dans le courant du drainage, veuillez décrocher le filet de drainage dans le, baquet de lessive et enlever des chiffons d'étoffe.

À la déhydratation du linge, veuillez presser le linge uniformément ainsi que le couvercle intérieur s'ajuste au-dessous des saillies plus hautes du baquet de déhydratation.

NOTE: C'est normal que le pulsator du tub à laver revolve quand un spin-dryer marche.

*(Printed in Japan)*

### LE PLUS BOUCHÉ DES DEUX...

Closet bowls cleared with ease

Instructions on clearing a clogged toilet

You can clear most any blockage causing overflow. 1) All you do is pull handle up as far as you can. (This will draw spring into the tube.) 2) Put curved end of auger in the neck of the bowl. 3) Force wire through toilet trap by pushing down on spring handle. It may be necessary to repeat Step 3 as some toilets have a narrow neck or trap. — MADE IN CANADA

Instruction on clearing a toilette boucher

Vous pouvez facilement presser que tous les blocage qui cause des débordements. 1) Toute que vous avez à faire ces de tirer la manche aussi loin que possible. (Cela va tirer le spring dans le tube.) 2) Maîtriser la partie qui est pliée de l'auge dans le cou de la balle. 3) Forcer le fil sans traverser de la trappe de toilette en poussant le manche du spring au bas. Ça peut être nécessaire de répéter trois fois des toilettes ou lambouchure petite ou la trappe.

Toilette auger et la balle de toilette vas se nettoyer facilement.

### D\* C\* SPEAKS THE LANGUAGE... ET QUEL LANGAGE!

D\* C\* Speaks The Language

Charge it on D\* C\*

Por favor, pongalo a la cuenta del D\* C\*

Je vous en prie de la charger à D\* C\* carte de crédit

Würden sie es bitte chargen auf meine D\* C\* kredit karte

Me fa il piacere di metterlo sul conto del D\* C\*

**VOL ET ÉROTISME**

Volez \*\*\*Air  
 Luxueux Boeing 707  
 pour la moitié du prix régulier !

**LES PERLES DU PORTUGAL**

Algarve — Portugal  
 Olhao — Bairro Engenheiro Duarte Pacheco (Vulgo, da Cavalinha)  
 Quartier du Ingénieur Duarte Pacheco (Vulgair, de la Prèle)  
 Engineer Duarte Pacheco's Quarter (common, field Equisetum)

**LES FACTEURS CONTESTENT**

« Householders are getting so thick that you  
 can no longer fit them through the slot of the  
 letterbox. »

« Les pères de famille engraisent à tel point  
 qu'il n'y a plus moyen de les insérer par la  
 fente des boîtes aux lettres. »

LA RÉDACTION